

Wundspüllösung

Alkoholfreie Lösung zur Reinigung, Dekontamination, Befeuchtung und Förderung der Heilung von akuten und chronischen Wunden.

Woundsolution

An alcohol free solution for cleansing, decontaminating, moisturizing and promoting healing of acute and chronic wounds.

DEUTSCH

Wundspüllösung

Alkoholfreie Lösung zur Reinigung, Dekontamination, Befeuchtung und Förderung der Heilung von akuten und chronischen Wunden.

Eigenschaften

- › Zur schmerzfreien physikalischen Wundreinigung von akuten und chronischen Wunden
- › Effektive Dekontamination von belegten und kontaminierten Wunden (z. B. MRSA)
- › Zerstört den Biofilm
- › Löst Verkrustungen und anhaftende Verbände
- › Beugt Infektionen vor
- › Fördert die Wundheilung
- › Überwindung der chronisch-stagnativen Heilungsphase
- › Optimierung des Milieus (pH-Wert)/Milieuformung
- › Mindert den Schmerz
- › Kühlender Effekt
- › Anwendung kann mehrmals am Tag wiederholt werden
- › Kann in Verbindung mit handelsüblichen Produkten der Wundversorgung/Verbandstoffen angewendet werden

Akute Wunden sind oft verunreinigt durch Schmutz, Fremdkörper oder Mikroorganismen. Hier ist eine gründliche und schonende Wundreinigung wichtig für eine schnelle Wundheilung. Chronische Wunden sind häufig mit Wundexsudat, abgestorbenem Gewebe und Biofilmen belegt. Diese Beläge verzögern die Wundheilung und müssen deshalb entfernt werden. Bei beiden Wundtypen ist eine schonende Wundreinigung und dauerhafte Wundbefeuchtung mit Allrinse® Wundspüllösung angezeigt. Allrinse® Wundspüllösung besitzt eine hervorragende Reinigungsleistung auf der Wundoberfläche und den angrenzenden Hautarealen.

Indikationen

- › Zur Reinigung und Befeuchtung von akuten und chronischen Wunden
- › Beim Verbandwechsel zum Lösen anhaftender Verbandstoffe oder Verkrustungen
- › Zur Dekontamination

Anwendung

Wundreinigung:

Wunde mit Allrinse® Wundspüllösung reinigen, um festsitzenden Wundbelag und/oder Biofilm zu lösen. Allrinse® Wundspüllösung kann direkt unverdünnt aus der Flasche in die Wunde appliziert werden. Dabei ist die 350 ml und 500ml Flasche zum Spülen der Wunde vorgesehen. Das 75 ml Spray ist für das Aufsprühen geeignet. Das 75 ml Spray und die 500 ml Sprühpistolenflasche mit Sprühdüse zum Aufdrehen sind für das großflächige Aufsprühen geeignet. Anschließend sollte Allrinse® Wundspüllösung mittels handelsüblicher steriler Mullkompressen wischend entfernt werden (mechanische Reinigung). Ein Nachspülen ist nicht erforderlich.

Befeuchtung mittels Wundauflagen:

Handelsübliche Verbände und Wundauflagen (z. B. Kompressen, Gaze) ausreichend mit Allrinse® Wundspüllösung tränken und auf die Wunde ca. 10–15 min. auflegen. Befeuchtete Wundauflagen können aber auch längerfristig in oder auf der Wunde verbleiben.

Kontraindikation

Bei bekannter Allergie oder Verdacht allergischer Reaktionen auf einen der Inhaltsstoffe sollte das Produkt nicht eingesetzt werden. Nicht verwenden in Kombination mit anionischen Tensiden. Kontakt mit Knorpelgewebe vermeiden. Bei sehr großen, stark nässenden oder infizierten Wunden sollten Sie einen Arzt aufsuchen, da unter Umständen eine spezielle Behandlung erforderlich ist. Bei Verbrennungen ab Grad 2b sollte ein Arzt hinzugezogen werden. Die Anwendung bei Schwangeren, Stillenden, Säuglingen und Kleinkindern sollte nur nach Rücksprache mit dem Arzt erfolgen.

Gewebeverträglichkeit und Biokompatibilität

Allrinse® Wundspüllösung ist nicht zytotoxisch, nicht irritierend und nicht sensibilisierend. Allrinse® Wundspüllösung enthält keine hautreizenden Substanzen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Temperaturbegrenzung beachten. Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden. Nur einwandfreie und unbeschädigte Gebinde verwenden. Vor Sonnenlicht schützen. Trocken aufbewahren. Gebrauchsanweisung beachten. Nicht nach Ablauf des Verfalldatums verwenden. Nur zur äußerlichen Anwendung. Nicht einnehmen. Nicht zur Infusion oder Injektion. Auf hygienische Entnahme achten. Ist die Flasche mit der Wunde in Kontakt gekommen oder anderweitig verunreinigt, ist die Flasche umgehend zu entsorgen. Vor Kindern sicher aufbewahren. Nach Gebrauch verschließen und Verunreinigungen vermeiden.

Haltbarkeit 3 Jahre nach Herstellung

Aufbrauchfrist 3 Monate nach Anbruch

Packungsgrößen 500ml, 350ml, 75ml

 Chargenbezeichnung /  Verfalldatum auf Flasche aufgedruckt

Zusammensetzung (INCI)

Aqua purificata, Cocamidopropyl Betaine, Polyaminopropyl Biguanide (PHMB), Spurenelemente (Zink, Eisen)

ENGLISH

Woundsolution

An alcohol free solution for cleansing, decontaminating, moisturizing and promoting healing of acute and chronic wounds.

Characteristics

- › For the pain-free physical wound cleansing of acute and chronic wounds
- › Effective decontamination of coated and contaminated wounds (e.g. MRSA)
- › Destruction of biofilm
- › Solves wound crusts and adherent dressing material
- › Prevents infections
- › Enhances wound healing
- › Overcomes the chronic-stagnative wound healing phase
- › Optimizes the environment on the wound surface (pH-level)
- › Reduces pain
- › Cooling effect
- › Use can be repeated several times a day
- › Can be used in combination with customary products/dressings for wound care

Acute wounds are often contaminated with dirt, debris or microorganism. In these cases the thorough and gentle wound cleansing is important for a fast wound healing. Chronic wounds are often coated with wound exudate, necrotic tissue or biofilms. These coatings delay the wound healing and therefore have to be removed. For both types of wounds a gentle and thorough wound cleansing and longlasting wound moisturizing with Allrinse® Woundsolution is indicated. Allrinse® Woundsolution offers an excellent cleansing activity on the wound surface and the surrounding skin.

Indications

- › For the cleansing and moisturizing of acute and chronic wounds
- › For the removal of adherent dressing material or crusts during dressing changes
- › For decontamination

Directions for use

Wound cleansing:

Cleanse wound with Allrinse® Woundsolution to loosen coatings and/or biofilm. Allrinse® Woundsolution can be applied undiluted directly out of the bottle into the wound. Bottle of 350 ml is intended for wound cleansing, spray of 75 ml and 500 ml is for spraying. 75 ml and 500 ml Sprayheadbottle with twist-on spray nozzle are for large-area spraying. Subsequently Allrinse® Woundsolution should be removed by swabbing with customary sterile gauze compress (mechanical cleaning). Rinsing afterwards is not necessary.

Moisturizing with dressings:

Soak customary dressings (e.g. compress, gauze) with Allrinse® Woundsolution and apply it to the wound for ca. 10–15 min. Moistened wound dressings can also remain in or on the wound for longer term.

Contraindications

Do not use with known allergy or suspicion of allergic reactions to one of the ingredients. Do not use in combination with anionic surfactant. Avoid contact with cartilage-tissue. In the case of big, heavily wetting or infected wounds, contact a doctor, because in this case a special treatment is necessary. Contact a doctor for burns of degree 2b or higher. Application for pregnant or breastfeeding women, babies and toddlers/young children should only be carried out with mandatory indication after consultation of a doctor.

Tissue tolerance and biocompatibility

Allrinse® Woundsolution is non-cytotoxic, non-irritating and non-sensitizing. Allrinse® Woundsolution does not contain skin-irritating ingredients.

General safety instructions

Consider temperature limit. Do not use damaged packages. Only use faultless and undamaged packages. Protect from sunlight. Keep in a dry place. Consider instructions for use. Do not use after expiration date. For external use only. Do not swallow. Not for infusion or injection. Mind hygienic use. Dispose the tube immediately after contact of the tube opening with the wound or in the case of otherwise contamination. Keep out of the reach of children. Close after use to avoid contamination.

Shelf life/Expiration date 3 years after manufacturing

Time limit to use 3 months after opening

Packaging sizes 500ml, 350ml, 75ml

 LOT-Number /  Expiration date printed onto bottle

Ingredients (INCI)

Aqua purificata, Cocamidopropyl Betaine, Polyaminopropyl Biguanide (PHMB), Trace Elements (Zinc, Iron)

Solution de rinçage des plaies

Pour le nettoyage, la décontamination, hydratation et cicatrisation des plaies aiguës et chroniques.

Soluzione per irrigazione di ferite

Soluzione senza alcool per pulire, decontaminare e umettare le ferite acute e croniche e per favorirne la guarigione.

FRANÇAIS

Solution de rinçage des plaies

Solution sans alcool pour nettoyer, décontaminer et hydrater les plaies aiguës et chroniques et pour favoriser la cicatrisation.

Propriétés

- » Pour le nettoyage physique indolore des plaies aiguës et chroniques
- » Décontamination efficace des plaies infectées et contaminées (par ex. SARM)
- » Détruit le biofilm
- » Dissout les croûtes et les pansements adhérents
- » Prévient les infections
- » Favorise la cicatrisation des plaies
- » Permet de surmonter la phase de cicatrisation stagnante chronique
- » Optimisation de l'environnement (pH)/modification de l'environnement
- » Diminue la douleur
- » Effet rafraîchissant
- » L'application peut être répétée plusieurs fois par jour
- » Peut être utilisée en combinaison avec des produits de soin des plaies/bandages disponibles dans le commerce

Les plaies aiguës sont souvent contaminées par des saletés, des corps étrangers ou des micro-organismes. Dans ce cas, il est important de nettoyer la plaie en profondeur et en douceur pour une cicatrisation rapide. Les plaies chroniques sont souvent recouvertes d'exsudat, de tissus morts et de biofilms. Ces dépôts ralentissent la cicatrisation et doivent donc être éliminés. Pour ces deux types de plaies, un nettoyage en douceur et une hydratation durable de la plaie avec la solution de rinçage des plaies Allrinse® sont particulièrement indiqués. La solution de rinçage des plaies Allrinse® est dotée d'une capacité de nettoyage optimale de la surface de la plaie et des zones cutanées adjacentes.

Indications

- » Pour le nettoyage et l'hydratation des plaies aiguës et chroniques
- » Lors du changement de pansement, pour dissoudre les pansements adhérents ou les croûtes
- » Pour la décontamination

Application

Nettoyage de la plaie:

Nettoyer la plaie avec la solution de rinçage des plaies Allrinse® afin de dissoudre le dépôt et/ou le biofilm incrustés. La solution de rinçage des plaies Allrinse® peut être appliquée directement dans la plaie à partir du flacon sans dilution préalable. Les flacons de 350ml et 500ml sont conçus pour le rinçage de la plaie. Le spray de 75 ml convient à la pulvérisation. Le spray de 75 ml et le flacon-pistolet de 500 ml avec embout de pulvérisation à dévisser sont adaptés à la pulvérisation sur une grande surface. La solution de rinçage des plaies Allrinse® doit ensuite être essuyée à l'aide de compresses de gaze stériles disponibles dans le commerce (nettoyage mécanique). Il n'est pas nécessaire de rincer.

Hydratation à l'aide de pansements:

Imbibez suffisamment les pansements et les bandages disponibles dans le commerce (par ex. compresses, gaze) de solution de rinçage des plaies Allrinse® et appliquez-les sur la plaie pendant environ 10 à 15 minutes. Les pansements humidifiés peuvent également être laissés plus longtemps dans ou sur la plaie.

Contre-indications

Le produit ne doit pas être utilisé en cas d'allergie connue ou de suspicion de réaction allergique à l'un des ingrédients. Ne pas utiliser en combinaison avec des tensioactifs anioniques. Éviter tout contact avec le tissu cartilagineux. En cas de plaies très étendues, très suintantes ou infectées, consultez un médecin, car un traitement spécifique peut être nécessaire. En cas de brûlures de degré 2b ou plus, une consultation médicale s'impose. L'utilisation chez les femmes enceintes ou allaitantes, les nourrissons et les jeunes enfants ne peut se faire que sur avis médical.

Compatibilité tissulaire et biocompatibilité

La solution de rinçage des plaies Allrinse® est non cytotoxique, non irritante et non sensibilisante. La solution de rinçage des plaies Allrinse® ne contient pas de substances irritantes pour la peau.

Consignes générales de sécurité

Respecter la limite de température. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. N'utiliser que des contenants en parfait état et non endommagés. Protéger de la lumière du soleil. Conserver dans un endroit sec. Respecter le mode d'emploi. Ne pas utiliser après la date limite d'utilisation. Usage externe uniquement. Ne pas ingérer. Ne pas utiliser en perfusion ou en injection. Veiller à effectuer le prélèvement de manière hygiénique. Si le flacon est entré en contact avec la plaie ou a été contaminé de quelque manière que ce soit, le flacon doit être jeté immédiatement. Conserver hors de la portée des enfants. Refermer le flacon après utilisation et éviter toute contamination.

Durée de conservation 3 ans après fabrication

Délai d'utilisation 3 mois après ouverture

Conditionnements 500 ml, 350 ml, 75 ml

 Désignation du lot /  date limite d'utilisation imprimée sur le flacon

Composition (INCI)

Aqua purificata, Cocamidopropyl Betaine, Polyaminopropyl Biguanide (PHMB), oligo-éléments (zinc, fer)

ITALIANO

Soluzione per irrigazione di ferite

Soluzione senza alcool per pulire, decontaminare e umettare le ferite acute e croniche e per favorirne la guarigione.

Proprietà

- » Per la pulizia fisica indolore delle ferite acute e croniche
- » Decontaminazione efficace di ferite infette e contaminate (ad es. MRSA)
- » Distrugge il biofilm
- » Stacca le croste e le medicazioni adesive alla ferita
- » Previene le infezioni
- » Favorisce la guarigione delle ferite
- » Supera la fase di guarigione cronica-stagnante
- » Ottimizza l'ambiente (valore di pH)/formazione dell'ambiente
- » Attenua il dolore
- » Effetto rinfrescante
- » Può essere applicata più volte al giorno
- » Può essere utilizzata in combinazione con i prodotti per la cura delle ferite/materiali di medicazione disponibili in commercio

Le ferite acute sono spesso contaminate da sporco, corpi estranei o microrganismi. In questo caso, una pulizia approfondita e delicata della ferita è importante per una rapida guarigione. Le ferite croniche sono spesso ricoperte da essudato, tessuti morti e biofilm. Questo materiale ritarda la guarigione della ferita e deve quindi essere rimosso. Per entrambi i tipi di ferite sono indicati una pulizia delicata e un'idratazione duratura con Allrinse® Soluzione per irrigazione di ferite. Allrinse® Soluzione per irrigazione di ferite possiede eccellenti proprietà detergenti sulla superficie della ferita e sulle aree cutanee adiacenti.

Indicazioni

- » Per la pulizia e l'umettazione delle ferite acute e croniche
- » Per staccare le garze o le croste adesive alla ferita durante il cambio di medicazione.
- » Per decontaminare

Applicazione

Pulizia della ferita:

Pulire la ferita con Allrinse® Soluzione per irrigazione di ferite per staccare i detriti aderenti alla ferita e/o il biofilm. Allrinse® Soluzione per irrigazione di ferite può essere applicata direttamente dal flacone sulla ferita senza essere diluita. Per l'irrigazione delle ferite sono previsti i flaconi da 350 ml e da 500 ml. Lo spray da 75 ml è indicato per la nebulizzazione. Lo spray da 75 ml e il flacone con pistola a spruzzo da 500 ml con ugello a rotazione sono adatti per la nebulizzazione su vaste aree. Successivamente, Allrinse® Soluzione per irrigazione di ferite deve essere rimossa utilizzando le comuni compresse di garza sterile (pulizia meccanica). Non è necessario risciacquare.

Idratazione con medicazioni:

Impregnare le medicazioni (ad es. compresse, garze) con Allrinse® Soluzione per irrigazione di ferite e applicare sulla ferita per circa 10–15 minuti. Le medicazioni inumidite possono anche rimanere all'interno o sulla ferita per periodi più lunghi.

Controindicazioni

Il prodotto non deve essere utilizzato in caso di allergie note o sospette ad uno degli ingredienti. Non utilizzare in combinazione con tensioattivi anionici. Evitare il contatto con il tessuto cartilagineo. In caso di ferite molto estese, essudanti o infette, è necessario consultare un medico, poiché potrebbe essere necessario un trattamento speciale. A partire da ustioni di grado 2b rivolgersi al medico. L'utilizzo nelle donne in gravidanza e allattamento, nei neonati o nei bambini piccoli deve avvenire solo previa consultazione con il medico.

Tolleranza tessutale e biocompatibilità

Allrinse® Soluzione per irrigazione di ferite non è citotossica, non irrita e non sensibilizza. Allrinse® Soluzione per irrigazione di ferite non contiene sostanze irritanti per la pelle.

Avvertenze generali di sicurezza

Osservare i limiti di temperatura. Non utilizzare se la confezione è danneggiata. Utilizzare unicamente contenitori in perfette condizioni e non danneggiati. Tenere al riparo dalla luce solare. Conservare in luogo asciutto. Osservare le istruzioni d'uso. Non utilizzare dopo la data di scadenza. Solo per uso esterno. Non ingerire. Non utilizzare per infusione o iniezione. Prelevare in idonee condizioni igieniche. Il flacone deve essere smaltito immediatamente in caso di contatto con la ferita o altra contaminazione. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Chiudere dopo l'uso ed evitare contaminazioni.

Periodo di conservazione 3 anni dalla data di produzione

Utilizzo dall'apertura 3 mesi

Dimensioni confezioni 500 ml, 350 ml, 75 ml

 Numero di lotto /  Data di scadenza indicata sul flacone

Composizione (INCI)

Aqua purificata, Cocamidopropyl Betaine, Polyaminopropyl Biguanide (PHMB), oligoelementi (zinc, ferro)



Coloplast GmbH
Am Neumarkt 42
22041 Hamburg
Deutschland
Tel. 040/669807-77
Fax 040/669807-48

Coloplast AG
Blegistrasse 1, Euro 1
6343 Rotkreuz
Switzerland
www.coloplast.ch

Coloplast GmbH
Thomas-Kleist-Platz 10
1030 Wien
Austria
www.coloplast.at



NAWA Heilmittel GmbH
Ostendstraße 100
90482 Nürnberg
Deutschland
www.nawa.com

CH-REP
SWISS Quality ConCap AG
Forchstrasse 5
CH-8032 Zürich